## Nursery Rhymes : l'Anglais en chantant : poèmes, chansons, comptines pour les enfants de 4 à 8 ans. Disque 3

Numéro d'inventaire : 2011.00141 Auteur(s): A. Alice Delaunay

Paulette Régnier

F. Lucas

Type de document : livre

disque

Éditeur : Librairie A. Colin - Bourrelier

Mention d'édition : 2e édition Imprimeur: Dillard et Cie. imp. Collection: collection sonore

Inscriptions:

• lieu d'édition inscrit : 103, bd Saint-Michel Paris 5e

• lieu d'impression inscrit : Paris

• étiquette : 145 NUR (III)

• tampon : École normale d'instituteurs - bibliothèque Matériau(x) et technique(s) : carton, papier, vinyle

Description : Pochette - livret illustrée en bleu et noir, contenant un disque microsillon 45

tours protégé par une pochette cristal.

Mesures: hauteur: 18,9 cm; largeur: 19,2 cm (dimensions de la pochette-livret fermée)

diamètre: 17,5 cm

Notes: Disgue contient: - Face 1: Three blind mice, Lady bird, Here we go round, I had a little nut tree, London bridge, - Face 2: Jack and Jill, Little Tommy tucker, A I was going along, Play days, Old mac donald had a farm, Hush a bye baby.

Mots-clés: Comptines, ritournelles

Anglais

Filière : École maternelle École primaire élémentaire

Utilisation / destination : chant

Autres descriptions : Langue : anglais, français

Nombre de pages : non paginé Commentaire pagination: 14 p.

ill. en coul.

couv. ill. en coul.







Mademoiselle REGNIER a choisi pour les proposer aux petits Français les chants enfantins qui ont séduit des générations de petits Anglo-Saxons. Ils les aideront à acquérir de la manière la plus agréable et la plus naturelle des sons, des mots et des tournures anglaises. Ils leur offriront en même temps ce folklore élémentaire qui exprime avec plus de profondeur qu'on ne croit les aspirations populaires. Petits Français et petits Anglais iront ainsi non seulement à la conquête d'une langue commune, mais à la conquête de souvenirs communs où s'exprimera leur enfance. Entre eux plus tard, la communication sera plus facile et plus profonde parce qu'ils auront chanté et aimé les mêmes chansons.

A. DELAUNAY



## **Exportar los artículos del museo** Subtítulo del PDF

## L'ANGLAIS EN CHANTANT

Aussi loin qu'on remonte dans l'histoire de l'éducation, on trouve des berceuses, des ritournelles des comptines et des histoires en forme de simple mélodie pour distraire, calmer et, en fin de compte éducire les ieunes enfants.

comput, cougéer se peuses eminaire. Les mamans, les nourrices, aussi bien que les institutrices d'école maternelle reconnaissent intuitivement leur valeur, qui accompagnent de compositions mélodiques — parfois inventées sur le champ — les premières actions et réactions de leurs jeunes enfants, dans le but d'obtenir le com-

Mais, si ces mélodies simples, souvent absurdes pour la logique adulte, jouent un rôle capital dans l'épanouissement psycho-moteur des tout-petits, elles jouent également un rôle très important dans l'acquaite l'épanouissement psycho-moteur de mouvement (leux de maiss, danses, minnes...) du préfution et au constitue de la langue. Accompagnant le mouvement (jeux de maiss, danses, minnes...) du préfution et de la destance de la langue de la

Do, do, l'enfant do... qui ne se souvient 7... il suffit d'entendre la ligne mélocique pour que les paroles qui la soutiement reviennent sur toutes les lèvres. Paroles simples, dans lesquelles la épétition harmonique des sons les plus communs à la langue joue plus que la construction signilicative. Et n'estec pea ainst, d'allieurs, que » ébauche le language 1 le gazcullis, les balbutement puis les premiers mots, tout comme les pleurs de l'enfant, sont d'abord essentialtement un que crai. d'appé aux circonstances, sur une gemmir réduits de sons. Haneux, d'arée, rythme, sont les pre-

l'oute l'enfance est marquée par cette forme simple et quelque peu primitive de chant, dont l' réquence diminue au fur et à mesure que la langue parlée se fait plus précise et plus riche.

Augustia et l'acquis en charitant « n'est apocure qu'à motité. En effet, s'il est bien certain que de paraire la propie naisemelle de un langue étrappère ne saurait constiture la forme privilégéé d'apprentissage de la langue, il est non moins certain qu'il contribue largement à son acquisition ne seraite-ce qu'uz plan phonétique. Cet aspect de la connaissance de la langue est participar ment important et il n'est pour s'en convaincre, que d'évoquer les mésuventures de tous ceux qu'il l'ayant négligé, peuvent lière et d'ezire en telle ou telle langue étrangère, mais sont incapables

Mettant à profit l'exceptionnelle plasticité vocale des jeunes enfants, autant que leur don d'imitation et leur appétence pour tous les jeux vocaux, les éducateurs avisés font un large emplo

Outre l'agrément qu'il trouve dans la musique et dans la sonorité des mots. l'enfant éprouve dans l'assemblage des Iddes ou des faits évoqués par ces petits chants, matière à confronter la langue qu'il utillies ainsi, à son expérience immédiate et passée. Cette langue fait bon marché du temps, de l'espace, voire de la logique, et du même coup, le remet dans un monde à sa mesure, ce qui, pour lui n'est pas sans intérêt.

• Marman est en hauft, qui fait du cacco ... La proposition est, a priori, curieuse pour un adulte: pour l'enfant, elle présente deux pôles très vils d'attraction: - Maman « et - cacco ». A partie de là, et compte tenu du plaisir double dû à l'action de chanter, la mémorisation de la forme syntaique, passi bien que celle de chacun des monts avec lesques selle est construite se fait alécule. Certres, toutes les chansons dites pour perfents, ne présentent pas des qualifiés identiques pour on contrait de la compte de la

sélection, nous avons fait choix de nursery rhymes et lullables, exempts, autant que possible, de formes linguistiques vieillies, patoisantes ou «vulgaires» au point d'être incorrectes.

Persuadés, per expérience, que ces chants, qui ont ravi des générations de petits Anglo-Saxons non seulement séduiront les jeunes enfants français anais affirmenont feurs - premiers pas « dans la langue anglaise, notre choix s'est fait en fonction des expressions et du vocabulaire les plus communément enseignés.

Les chants présentés dans cet album permettent donc leur réemploi fréquent, sous une forme particulièrement agréable. Aussi, est-ce pour faciliter leur sélection, en vue d'une bonne intégration dans la progression de l'apprentissage, que nous en avons transcrit les textes, dans l'ordre de

Mais al la seule imprégnation de la prosocile constitue déjà un acquis important dans l'apprentissage d'une langue, l'aspect significatif de cellec-in e peut être totalement nécligié, même lorsqu'il s'agit de comptines. C'est la raison pour laquelle nous evons sélectionné celles dont lée parcis été de comptines. C'est la raison pour laquelle nous evons sélectionné celles dont lée parcis été de la comptine de l'est partie de la comptine de la langue : Here we go round the mulbarry bush - «Polly put the kettle on « cett dit de la langue : Here we go round the mulbarry bush - « Polly put the kettle on » cett de la langue : Here we go round the mulbarry bush - « Polly put the kettle on » cett de la langue : Here we go round the mulbarry bush - « Polly put the kettle on » cett de la langue i de

Puissent donc ces disques rendre, dans nos écoles, les services escomptés pour le seul apprentions de l'anglais mais, puissent-lis, aussi, être simple source de plaisir pour tous ceux qui, à la meison ou à l'école, indépendamment de motivations didactiques, trouveront en eux matière à

P. REGNIE

## Conseils pour l'utilisation du disque

Il est recommandé de laisser les enfants écouter le disque et chanter, sans intervenir, ai on chantant, ai en prononçant les paroles des comptines, ni en les traduisant. A l'âge de l'école maternelle, les jeunes enfants ent le privilège d'entrer de plain-pied dans tout langage qui leur est présenté. En écoutant «Vursery rhymes autant de fois qu'ils les couhileteront, ils parviendront sans effort particulier, à limiter l'artiste qui chante, et iront même jusqu'à la compréhension du sens de ces potits poèmes. Ainsi se formeront aux sons de la langue anglaise, leur oreille et

